

Oleo-Mac PW 121C - PW 136C - PW 145C - **efco** 1210S - IP 1360S - IP 1450S

I MANUALE DI USO E MANUTENZIONE

GB OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK

F MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

D BEDIENUNGSANLEITUNG

E MANUAL DE INSTRUCCIONES

NL GEBRUIKSAANWIJZING

P MANUAL DE INSTRUÇÕES

GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

CZ NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ

RUS UK РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI

H HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK

SK NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU

LV HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK

EST KASUTUSJUHEND

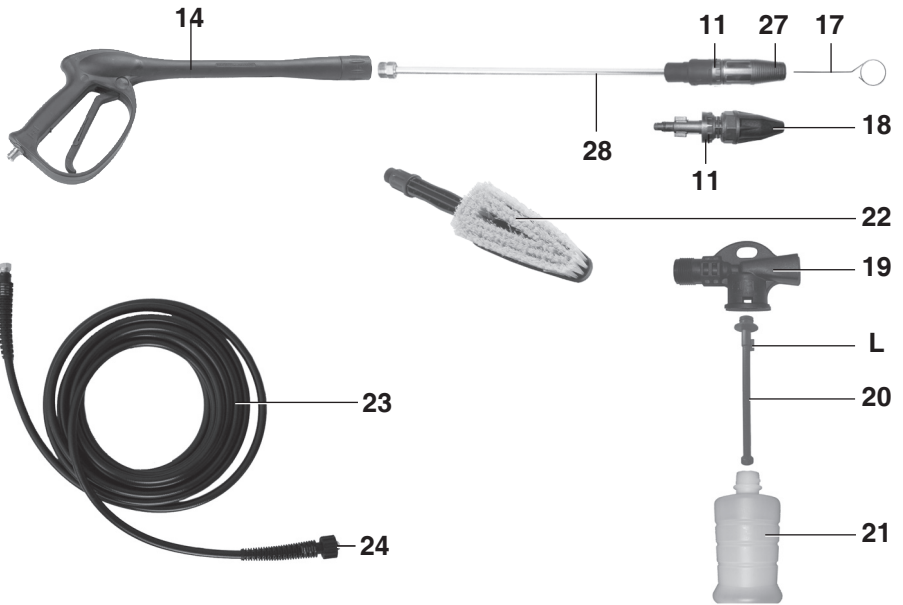
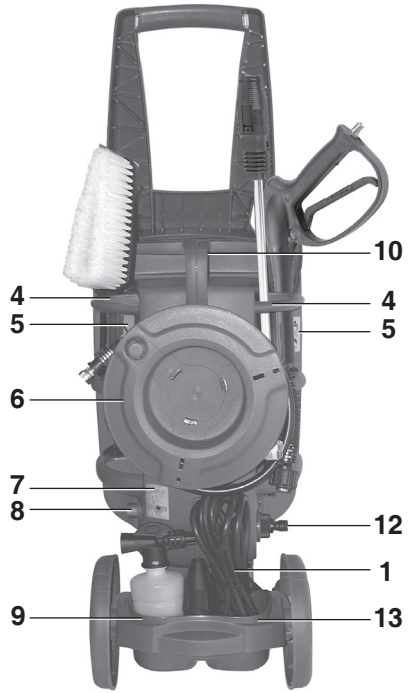
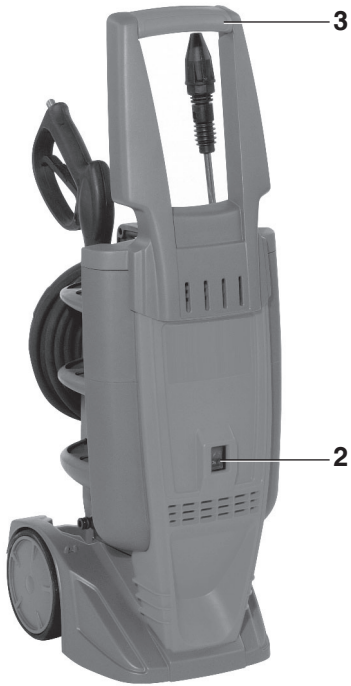
LT OPERATORIAUS INSTRUKCIJŲ KNYGELĖ

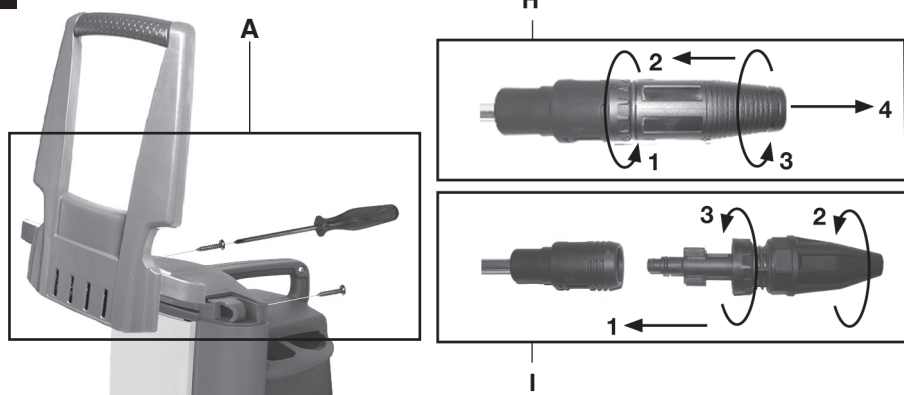
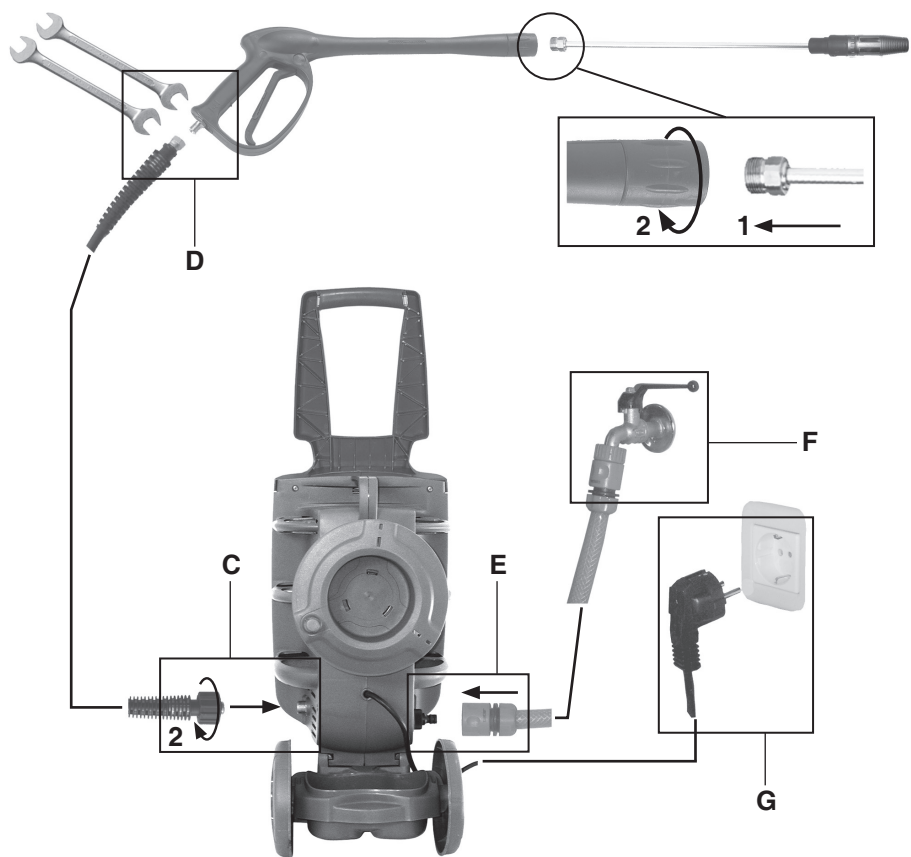


Italiano	8
English	19
Français	29
Deutsch	40
Español	51
Nederlands	62
Português	73
Ελληνικά	84
Česky	95
Русский	105
Polski	116
Magyar	127
Slovensky	138
Latviešu	148
Eesti	159
Lietuvių	169

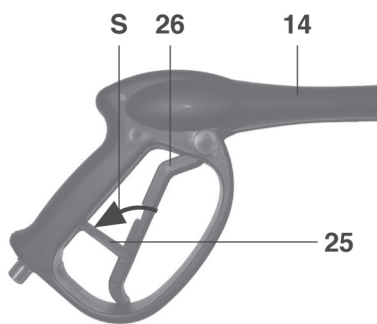
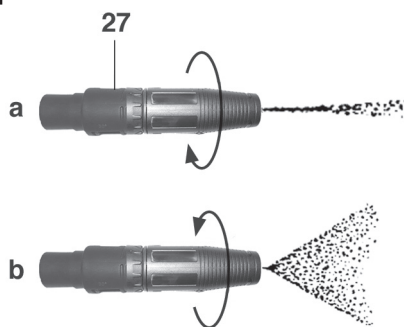
CERTIFICATO DI GARANZIA	179
WARRANTY CERTIFICATE	179
CERTIFICAT DE GARANTIE	180
GARANTIE-ZERTIFICAT	180
CERTIFICADO DE GARANTÍA	181
GARANTIEBEWIJS	181
CERTIFICADO DE GARANTIA	182
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	182

ZÁRUČNÍ LIST	183
ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ	183
KARTA GWARANCYJNA	184
GARANCIALEVÉL	184
ZÁRUČNÝ LIST	185
GARANTIJAS SERTIFIKĀTS	185
GARANTIISERTIFIKAAT	186
GARANTINIS SERTIFIKATAS	186

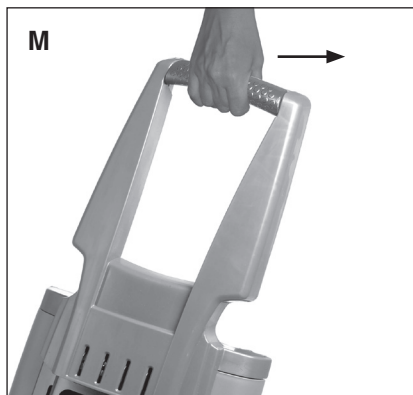


2**3**

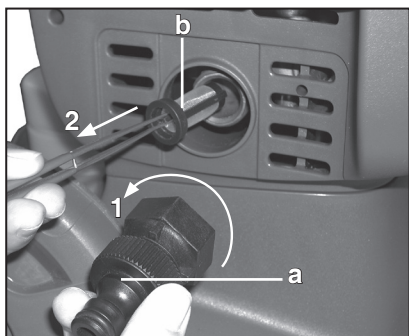
4



5



6





1 VŠEOBECNÉ INFORMACE

Gratulujeme vám, že jste si zakoupili náš výrobek a zároveň bychom vás chtěli upozornit, že byl navržen a vyroben s ohledem na maximální bezpečnost pracovníka, na výkonost jeho práce a ochranu prostředí. Aby se uchovaly jeho vlastnosti i po uplynutí delší doby, doporučujeme vám pozorně si pročíst tento návod a přesně dodržovat v něm uvedené pokyny.

Zvláštní pozornost věnujte čtení takto označených částí:



POZOR

Obsahují totiž důležité bezpečnostní pokyny pro použití mycího zařízení.

Výrobce nezodpovídá za škody způsobené:

- nedodržením pokynů uvedených v této příručce
- jiným použitím než tím, které je uvedeno v paragrafu "Určené Použití";
- použitím, při kterém nebyly dodrženy platné normy týkající se bezpečnosti a prevence pracovních nehod;
- nesprávnou instalací;
- nedostatečnou údržbou;
- změnami a zásahy, které výrobce neautorizoval;
- použitím náhradních neoriginálních součástí nebo součástí nevhodných pro tento model mycího zařízení;
- opravou, kterou neprovedl **Specializovaný Technik**;

1.1 Adresa výrobce

Adresa výrobce mycího zařízení je uvedena na identifikačním štítku mycího zařízení, který se nachází na stroji, a na ES prohlášení o shodě, které je uvedeno na konci této jazykové části příručky.

1.2 Použití a úschova návodu na použití a údržbu

Návod na použití a údržbu je neoddělitelnou součástí mycího zařízení, a proto musí být uschován do budoucna na chráněném místě; v případě potřeby umožní rychlou konzultaci.

V návodě na použití a údržbu jsou uvedena důležitá upozornění pro bezpečnost pracovníka a jeho okolí a také pro ochranu životního prostředí.

V případě jeho poškození nebo ztráty je třeba si vyžádat další kopii od vašeho dodavatele nebo od autorizovaného servisního střediska.

V případě předání mycího zařízení k jinému uživateli vás žádáme též o přiložení návodu na použití a údržbu. Snažili jsme se o co nejlepší napsání tohoto návodu. Pokud byste v něm našli chyby, oznamte je výrobci nebo autorizovanému servisnímu středisku.

Výrobce si navíc vyhrazuje právo uvést, a to i bez předchozího oznámení, jakékoliv nevyhnutelné úpravy potřebné pro doplnění a opravu této publikace.

Je zakázána jakákoliv reprodukce tohoto návodu bez písemného povolení výrobce.

1.3 Použité symboly a definice

1.3.1 Použité symboly

Symbol:  **POZOR**

zdůrazňuje určité části v textu; označuje možnost značného poškození u osob, pokud nebudou dodržovány příslušné předpisy a pokyny.

Symbol: **VÝSTRAHA**

zdůrazňuje určité části v textu; označuje možnost poškození mycího zařízení, pokud nebudou dodržovány příslušné pokyny.

1.3.2 Definice

- **Specializovaný Technik:** osoba, která (obvykle v servisním středisku) je zaučena a oprávněna vykonávat speciální servisní práce na mycím zařízení. Zásahy do elektrických částí může vykonávat **Specializovaný Technik**, který je i **kvalifikovaným elektrikářem**, což znamená profesionálně zručnou osobu schopnou kontrolovat, instalovat a opravovat elektrická zařízení, a to při dodržování předpisů platných v zemi, ve které bude mycí zařízení používáno.
- **Total Stop:** zařízení, které zastaví činnost mycího zařízení pokaždé, když se uvolní páka hydropistole.
- **Easy Start:** zařízení, které ulehčuje spuštění mycího zařízení tak, že sníží tlak v čerpadle při rozběhu motoru.

2 CHARAKTERISTIKA A TECHNICKÉ ÚDAJE

	PW 121C IP 1210S	PW 136C IP 1360S	PW 145C IP 1450S
ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ			
Napájecí síť	230V / 1~50 Hz		
Příkon	1,7 kW	2,0 kW	2,3 kW
Jištění síťového přívodu	16 A		
PŘÍPOJKA VODY			
Maximální teplota připojené vody	50 °C / 122 °F		
Minimální teplota připojené vody	5 °C / 41 °F		
Minimální množství připojené vody	450 l/h / 120 US gph	500 l/h / 132 US gph	560 l/h / 148 US gph
Maximální tlak připojené vody	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi		
Maximální sací výška	0 m / 0 ft		
POPIS			
Průtok	360 l/h / 95 US gph	410 l/h / 108 US gph	480 l/h / 127 US gph
Maximální tlak	13MPa/130bars/1885psi	14MPa/140bars/2031psi	15MPa/150bars/2175psi
Zpětná síla na hydropistolě	16 N	19 N	23 N
Hladina akustického tlaku	93 dB (A)		
Víbrace na ruce obsluhy	0,73 m/s ²	1,31 m/s ²	1,7 m/s ²
HMOTNOST A ROZMĚRY			
Délka x Šířka x Výška	310 x 308 x 820 mm / 12 x 12 x 32 in		
Hmotnost	12 kg / 26 lb	13 kg / 29 lb	14 kg / 31 lb
Kapacita nádoby na čisticí prostředek	0,35 l / 0,09 US gal		

Charakteristika a technické údaje jsou přibližné. Výrobce si vyhrazuje právo provést na zařízení jakékoliv změny, které považuje za vhodné.

2.1 Popis částí

Prohlédněte si **obrázky 1 a 4** uvedené na začátku návodu na použití a údržbu

- 1 Elektrický připojovací kabel
- 2 Hlavní vypínač
- 3 Madlo
- 4 Místo pro hydropistol/nástavce
- 5 Informační štítek
- 6 Naviječ vysokotlakové hadice
- 7 Identifikační štítek
- 8 Přípojka výstupní vody
- 9 Místo pro nádobku na prostředek
- 10 Úchyt pro zvedání myčky
- 11 Pojistná kruhová matice Securfix
- 12 Rychlospojka pro připojení vstupní vody
- 13 Místo pro elektrický připojovací kabel
- 14 Hydropistole
- 17 Jehla na čištění trysky
- 18 Hlavice rotační trysky (jen PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S)
- 19 Nástavec na přísávání čisticího prostředku
- 20 Trubička přísávání prostředku
- 21 Nádobka na čisticí prostředek
- 22 Hydrokartáč (jen PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S)
- 23 Vysokotlaková hadice

(pokračuje na následující stránce)

2.1 Popis částí (pokračuje)

- 24 Šroubové napojení na vysokotlakovou hadici
- 25 Bezpečnostní zarážka páky hydro pistole
- 26 Páka hydro pistole
- 27 Hlavice trysky
- 28 Nástavec

2.2 Bezpečnostní zařízení

Mycí zařízení je vybaveno níže uvedenými bezpečnostními zařízeními.

a) Tepelná pojistka motoru

Je zařízení, které zastaví činnost mycího zařízení v případě přehřátí elektrického motoru. V takovém případě je třeba postupovat následovně

- hlavní vypínač (2) dejte do polohy "0" a odpojte vidlici z elektrické zásuvky;
- stiskněte páku (26) hydro pistole, aby došlo k uvolnění zbylého tlaku;
- vyčkejte 10 ÷ 15 minut, aby mycí zařízení vychladlo;
- zkontrolujte, jestli byly dodrženy předpisy uvedené v paragrafu "**Kontrola a Napojení na Elektrickou Síť**", věnujte zvláštní pozornost kontrole prodlužovacího kabelu, pokud jste ho použili;
- znovu zapojte elektrickou vidlici do zásuvky a zopakujte postup spuštění popsaný v paragrafu "**PROVOZ**".



POZOR

- V případě opakovaného zásahu bezpečnostního zařízení, nepoužívejte v žádném případě mycí zařízení bez toho, aniž by ho zkontroloval **Specializovaný Technik**.

b) Přetlakový/regulační ventil.

Je to ventil, který pokud je příslušně nastaven, umožňuje čerpané tekutině vracet se zpět do sání čerpadla a brání nebezpečnému nárůstu tlaku, což může nastat při zavření hydro pistole anebo při nastavení hodnot tlaku vyšších než jsou maximální povolené hodnoty.

c) Bezpečnostní zarážka páky hydro pistole.

Je to bezpečnostní zarážka (25), kterou je možno pootočením zablokovat páku (26) hydro pistole (14) v uzavřené poloze, a tím předejít jejímu náhodnému spuštění (**Obr. 4, poloha S**).

2.3 Určené použití



POZOR

- Mycí zařízení je určené výhradně pro následující použití:
 - mytí vozidel, přístrojů, budov, zařízení atd. studenou vodou, případně s přidáním prostředků, které určil výrobce;
 - přísávání čistícího prostředku, který určí výrobce;
 - odstranění kamene a usazenin v potrubí za pomoci příslušných doplňků, které určil výrobce;
 - hydro pískování předmětů za pomoci příslušných doplňků, které určil výrobce.
- Mycí zařízení nesmí být používáno na mytí osob, zvířat, elektrických zařízení pod napětím, jemných předmětů nebo samotného mycího zařízení.
- Mycí zařízení není vhodné na použití v prostředí se zvláštními podmínkami jako např. korozivní nebo výbušná atmosféra.
- Při použití ve vozidle, na palubě lodi či letadla se poraďte se servisní technickou službou, protože se na takového použití může vztahovat místní předpis.

Jakékoliv jiné použití se považuje za nevhodné.

Výrobce nezodpovídá za případné škody způsobené nevhodným či nesprávným použitím.

3 VYBALENÍ

POZOR

- Po dobu vybalování je třeba nosit ochranné rukavice a brýle, aby se předešlo zranění rukou nebo očí.
- Součástí obalu (plastické sáčky, sponky atd.) nenechávejte v dosahu dětí, mohly by být možným zdrojem nebezpečí.
- Likvidace obalu musí být provedena v souladu s předpisy platnými v zemi, ve které bylo mycí zařízení nainstalované. Dbejte na to, aby sáčky a obaly z plastického materiálu nezástaly volně pohozené v okolním prostředí, protože jej znečišťují.
- Po vybalení mycího zařízení zkontrolujte jeho celistvost.
V případě Vašich pochybností mycí zařízení nepoužívejte, ale požádejte autorizované servisní středisko, aby ho dalo zkontrolovat **Specializovanému Technikovi**.

3.1 Identifikační štítek a výstražné štítky

Odvoláváme se na **obr. 1**, který je umístěn na začátku návodu na použití.

Na identifikačním štítku (7) se nachází sériové číslo a základní technické údaje mycího zařízení. Současně informuje o garantované hladině akustického výkonu mycího zařízení.

Výstražné štítky (5) informují o případných zbytkových rizicích a jedná se o tyto štítky: zákaz použití čisticího zařízení bez předběžného přečtení návodu; zákaz použití čisticího zařízení na umývání osob, zvířat, elektrických zařízení a samotného čisticího zařízení.

POZOR

- Po vybalení mycího zařízení zkontrolujte, jestli se na něm nachází Identifikační štítek a výstražné štítky a jestli jsou čitelné. V opačném případě se obraťte na prodejce nebo na autorizované servisní středisko, které vám je dodá.
- Jestli se během používání identifikační nebo výstražné štítky poškodily, obraťte se na prodejce nebo na autorizované servisní středisko, které vám je dodá.

3.2 Standardní vybavení

Zkontrolujte, jestli byly k výrobku, který jste zakoupili, přiloženy následující části:

- vysokotlakové mycí zařízení PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S;
- vysokotlaková hadice se závitovým připojením;
- hydrokartáč (jen PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- nástavec;
- hlavice rotační trysky (jen PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- hlavice trysky;
- nástavec na přísávání čisticího prostředku;
- návod na použití a údržbu;
- jehla na čištění trysky;
- madlo;
- 2 upevňovací šrouby madla,

V případě výskytu problémů požádejte o jejich řešení prodejce nebo autorizované servisní středisko.

3.3 Doplnkové vybavení

Standardní vybavení mycího zařízení může být rozšířeno o následující pestrou škálu doplňků:

- nástavec na pískování: určená na leštění povrchů – odstraňuje rez, lak, usazeniny, atd.;
- sonda na čištění potrubí: určená na pročištění ucpaného potrubí a spojení;
- rotační hydrokartáč: určený na čištění jemných povrchů;
- nástavec na mytí podlahy.

POZOR

- Nevhodné doplňkové vybavení zhoršuje účinnost mycího zařízení, které se tím následně může stát nebezpečným. Používejte jen výlučně doplňkové vybavení, které doporučil výrobce.
Co se týká všeobecných pokynů, bezpečnostních opatření, instalace a údržby doplňkového vybavení, přidržujte se přiložené dokumentace.

4 INSTALACE

4.1 Montáž doplňků

- a) Nasadte madlo (3) na kostru mycího zařízení. Přesvědčte se, že bylo madlo správně nasazeno na kostru mycího zařízení. (z čelního pohledu musí být oba povrchy zarovnané). Madlo upevněte pomocí 2 dodaných šroubů (křížový šroubovák nebyl dodán). **Operace A obr. 2.**
- b) Verze je vybavena trubicí s hubicí (28), na kterou se může nasadit prostřednictvím bajonetového závitů standardní nosná hlava trysky (27) nebo hlava s otáčející se tryskou (18).
V závislosti na pracovní činnosti, ke které máte v úmyslu použít zařízení, proveďte montáž jedné z obou hlav jejím nasunutím na trubku s hubicí a otáčením ve směru hodinových ručiček až do úplného zajištění spoje; na závěr zajistěte otáčením kruhové matice Securfix (11) ve směru pohybu hodinových ručiček.
Úkon I – obr. 2.
Za účelem demontáže odjistěte kruhovou matici Securfix (11) jejím otáčením proti směru hodinových ručiček, udržujte hlavu zatlačenou do uložení v trubce s hubicí a otáčejte proti směru hodinových ručiček až do jejího odjistění. Poté ji kompletně vyvlečte. **Úkon H – obr. 2.**
- c) Rozmotete vysokotlakovou hadici (23), napojte ji šroubovým napojením (24) na přípojku výstupní vody (8), utáhněte. **Operace C Obr. 3.**
- d) Našroubujte druhý konec vysokotlakové hadice (23) k závitů hydro pistole (14) a dobře utáhněte pomocí dvou stranových klíčů 17 mm (nebyly dodané). **Operace D Obr. 3**

4.2 Kontrola a napojení na vodovodní síť

VAROVÁNÍ

- Přívod vody musí být takový, aby zabezpečil dodávku dostatečného množství vody potřebného pro mycí zařízení. Z tohoto důvodu si prohlédněte hodnoty průtoku uvedené v tabulce technických údajů. V případě pochyb se obraťte na **Specializovaného Technika**.
- Nepoužívejte pro mycí zařízení vodu s teplotou vyšší jak 40°C/98°F nebo nižší jak 5°C/41°F.
- Tlak přívodní vody nesmí být vyšší jak 8 bar/116 psi.
- Nespouštějte mycí zařízení se sací výškou vyšší jak 0 m/0 ft.
- Nespouštějte mycí zařízení bez dodávky vody.
- Nepoužívejte pro mycí zařízení slanou vodu nebo vodu obsahující nečistoty. Pokud by k takovému použití náhodou došlo, co nejdříve spusťte mycí zařízení a nechte ho propláchnout několik minut čistou vodou.



POZOR

- *Co se týká napojení na vodovodní síť, dodržujte pokyny platné v zemi, ve které se bude mycí zařízení instalovat.*

4.3 Kontrola a napojení na elektrickou síť



POZOR

- Dejte zkontrolovat **Specializovanému Technikovi**, zdali parametry přívodní sítě odpovídají údajům uvedeným na identifikačním štítku (7) mycího zařízení. Zvláštní pozornost věnujte napětí sítě, které se nesmí odlišovat od napětí uvedeného na štítku $\pm 5\%$.
- Napojení na elektrickou síť musí provést **Kvalifikovaný Elektrikář**, v souladu s normou IEC 60364-1 nebo podobnými normami platnými v zemi, kde se bude mycí zařízení používat. Elektrická zásuvka, na kterou bude mycí zařízení připojeno, musí mít uzemnění s vhodným jistěním, (hodnota je uvedena na identifikačním štítku a v tabulce technických údajů) a musí být chráněná proudovým chráničem s citlivostí ne vyšší jak 30 mA.
- Pokud by byl napájecí kabel příliš krátký, je možné použít prodlužovací kabel, ale ubezpečte se, aby jeho délka nepřevyšovala 10 m/32,8 ft, aby průřez vodičů byl aspoň 1,5 mm² a aby zásuvka a vidlice kabelu byly ve vodotěsném provedení. V případě pochyb je třeba se obrátit na **Kvalifikovaného Elektrikáře**. Neodpovídající prodlužovací přívody mohou být nebezpečné.



POZOR

- Používání mycího zařízení si vyžaduje pozornost a opatrnost. Nikdy nesvěřujte mycí zařízení jiným osobám bez toho, aniž byste se ujistili s vaší přímou zodpovědností, že případný uživatel má pročtený tento návod a umí toto mycí zařízení řádně používat. Mycí zařízení nesmí používat děti nebo osoby nepoučené v rozsahu tohoto návodu.
- Dodržujte bezpečnostní předpisy uvedené v návodu na použití a údržbu případného doplňkového vybavení, pokud s ním pracujete.
- Mycí zařízení nepoužívejte v případě jestli:
 - napájecí kabel anebo jiné důležité části jako vysokotlaková hadice, bezpečnostní zařízení, hydropistole a nástavce jsou poškozené;
 - umývací zařízení nebylo kompletně sestaveno vč. tlakové hadice a pistole;
 - se umývací zařízení překlopilo nebo utrpělo silný náraz;
 - dochází k viditelnému úniku vody.

V takovýchto případech musí mycí zařízení zkontrolovat **Specializovaný Technik**.

- Zvláštní pozornost věnujte použití mycího zařízení v prostředí, ve kterém se nacházejí pohyblivé vozidla, která by mohla stlačit a poškodit napájecí kabel, vysokotlakovou hadici, hydropistoli, apod...
- Po dobu provozu musí být mycí zařízení stále pod kontrolou a mimo dosah dětí. Věnujte zvláštní pozornost při používání v jeslích, mateřských a základních školách, nemocničních zařízeních a léčebných ústavech, protože na těchto místech se mohou vyskytnout děti, starší osoby nebo invalidní osoby bez dozoru.
- Před uvedením mycího zařízení do provozu dbejte na to, aby bylo postaveno na suchém místě, v rovině a ve stabilní poloze, aby se předešlo pádu nebo převrácení.
- Před tím, než mycí zařízení budete posouvat, proveďte operace uvedené v paragrafu **“Zastavení”**.
- Před spuštěním mycího zařízení si vezměte oblečení, které zaručuje vhodnou ochranu před případnými chybnými úkony s proudem vody pod tlakem. Nepoužívejte mycí zařízení v blízkosti osob, které nejsou vybavené ochranným oblečením.
- Proud vody pod vysokým tlakem může být nebezpečný, pokud je nevhodně používán. Nesměrujte proud na osoby, zvířata či elektrické zařízení pod napětím nebo na samotné mycí zařízení.
- Při používání hydropistoli uchopte pevně, neboť při stlačení páky (26) je třeba zadržet zpětnou sílu proudu vody pod vysokým tlakem. Hodnota této síly je uvedena v tabulce technických údajů (zpětná síla je uvedena v N, kde 1 N = 0,1 kg)
- Proud vody nesměrujte proti sobě ani jiným osobám, jestli chcete provést případné vyčištění oblečení či obuvi.
- Z důvodu ochrany životního prostředí, umývání motoru vozidel nebo zařízení obsahující tlakové rozvodové oleje, musí být uskutečněno jen v prostředí vybaveném vhodným odlučovačem oleje.
- Pneumatiky vozidel musí být čištěny ze vzdálenosti ne méně než 50 cm/19 in, aby se předešlo jejich možnému poškození proudem pod vysokým tlakem. Prvním náznakem škody způsobené na pneumatice je změna její barvy.
- Nesměrujte proud vody pod vysokým tlakem na azbest nebo jiné zdraví škodlivé látky.
- Nepoužívejte mycí zařízení v deštivých podmínkách.
- Důležitou pozornost věnujte paragrafu **“Kontrola a napojení na elektrickou síť”**.
- Důležitou pozornost věnujte paragrafu **“Provoz s čisticím prostředkem”**.
- Jestli mycí zařízení není v provozu, nenechávejte vidlici v zásuvce a před jakoukoliv operací ji vytáhněte. Lépe řečeno, dejte hlavní vypínač (2) do polohy “0”, odpojte vidlici z elektrické zásuvky, stlačte páku (26) hydropistole, aby se uvolnil případný zbylý tlak a dejte do blokovací polohy bezpečnostní záračku (25) (**Obr. 4 - Poloha S**):
 - před tím, nežli necháte mycí zařízení bez kontroly i na krátkou dobu;
 - **po skončení práce**, počkejte, aby mycí zařízení úplně vychladlo před tím, nežli začnete s jeho čištěním či údržbou.
- Po dobu používání neblokujte páku (26) hydropistole do stále otevřené polohy.
- Neodpojujte vidlici ze zásuvky tím způsobem, že ji vytahujete za přívodní kabel.
- Nevkládejte redukce či adaptéry mezi vidlici a elektrickou zásuvku.
- Udržujte napájecí kabel, prodlužovací kabely, vidlice a zásuvky suché. Nedotýkejte se jich mokřými rukama.
- Pokud by došlo k poškození napájecího kabelu, aby se předešlo nebezpečí, je třeba ho vyměnit. Tuto činnost smí provádět pouze výrobce nebo **Specializovaný Technik**.

- Během provozu nepřikrývejte mycí zařízení a nestavte ho na místa, která neumožňují jeho ventilaci.
- Pokud používáte mycí zařízení v uzavřeném prostoru, ubezpečte se, že je zaručena jeho ventilace.

5.1 Přemístování

- Při přemístění mycího zařízení používejte madlo (3) podle **obr. 5 operace M**.
- Pro zvedání použijte úchyt (10) **Obr. 5 operace N**.



POZOR

- Madlo(3) určené k přemístění nepoužívejte pro zvedání mycího zařízení.

5.2 Příprava k provozu

- Úplně rozviňte vysokotlakovou hadici (23).
- Ke koncovce na vstupu vody (12) připevněte přívodní hadici za použití běžné rychlospojky používané v zahrádkářství. **Operace E Obr. 3.**
- Otevřete kohoutek na přívodu vody. Ujistěte se, že nikde neuniká voda. **Operace F Obr. 3.**
- Ujistěte se, jestli je hlavní vypínač mycího zařízení (2) v poloze vypnuto (poloha "0") a pak zasuňte vidlici do elektrické zásuvky. **Operace G Obr. 3.**
- Přepněte hlavní vypínač (2), do polohy "1".
- Stlačte páku (26) hydropistol a vyčkejte, dokud z ní nezačne vycházet stálý proud vody.
- Přepněte hlavní vypínač (2) do polohy "0" a napojte na hydropistol (14) nástavec (28), dobře dotáhněte. **Operace B Obr. 3.**

5.3 Standardní provoz (vysokotlakový)

- Znovu spusťte mycí zařízení uvedením hlavního vypínače(2) do polohy "1".
- Poznámka:** Během tohoto spuštění se mycí zařízení zastaví okamžitě hned po rozběhu, protože se aktivuje zařízení **Total Stop**.
- Pro uvedení mycího zařízení do činnosti stačí aktivovat páku (26) hydropistol, čímž se může začít s umýváním.
 - Úhlovou regulaci tvaru proudu vody je možno měnit pomocí otáčení hlavice (27) (**Obr. 4 - Polohy a a b**).

5.4 Provoz s čisticím prostředkem



POZOR

- *Mycí zařízení bylo zkonstruováno pro použití čisticích prostředků, které doporučil výrobce. Použití jiných prostředků nebo chemických výrobků může negativně ovlivnit bezpečnost mycího zařízení. Nikdy nepřisávejte látky obsahující rozpouštědla, benzín, ředidla, aceton a olej. Takoveto rozprašované látky jsou vysoce hořlavé, výbušné a toxické.*
- *Pozorně si přečtěte pokyny a varování uvedené na nálepce použitého prostředku.*
- *Prostředky uchovávejte na bezpečném a dětem nepřístupném místě.*
- *V případě kontaktu s očima je okamžitě vypláchněte vodou a vyhledejte lékaře, přičemž si vezměte s sebou i obal použitého prostředku.*
- *V případě požití nevyvolávejte zvracení a okamžitě vyhledejte lékaře, přičemž s sebou vezměte i obal použitého prostředku.*

Doporučené prostředky jsou biologicky rozložitelné nad 90 %.

Co se týká způsobu použití čisticího prostředku, prohlédněte si hodnoty uvedené v tabulce a na nálepce obalu prostředku.

- Naplňte nádobku (21) požadovaným prostředkem .
- Regulujte přísávací schopnost prostředku následovně:
 - odpojte trubičku (20) z nástavce (19);
 - polohou výstupku L na trubičce (20) vůči číslům uvedeným na nástavci (19) nastavte hodnotu přísávání (1: minimální přísávání, 6: maximální přísávání);
 - ve zvolené poloze znovu zasuňte trubičku (20) do nástavce (19).
- Napojte nádobku (21) na nástavec pro přísávání čisticího prostředku (19).
- Hlavní vypínač (2) dejte do polohy "0" a napojte nástavec (19) na hydropistol (14).
- Zapněte mycí zařízení tak, že hlavní vypínač (2) dáte do polohy "1" a stlačte páku (26) (nastane automatické přísávání prostředku a smíchání s vodou).

5.5 Přerušení provozu (Total Stop)

Uvolněním páky (26) hydro pistole se mycí zařízení automaticky zastaví.

Mycí zařízení začne znovu pravidelně fungovat po následném stlačení páky hydro pistole.



POZOR

- *Nezapomeňte, že mycí zařízení v režimu **Total Stop** je plně funkční, a tedy před tím, nežli ho necháte bez dozoru, a to i jen na krátkou dobu, dejte hlavní vypínač (2) do polohy "0", odpojte vidlici ze zásuvky, stlačte páku (26) hydro pistole, aby se uvolnil případný zbylý tlak a bezpečnostní zarážku (25) dejte do blokovací polohy (Obr. 4 - Poloha S).*

6 ZASTAVENÍ A Odstavení ZAŘÍZENÍ

Po ukončení mytí proveďte zastavení a odstavení mycího zařízení.

6.1 Zastavení

- Zavřete vodovodní kohoutek.
- Nechejte odtéci vodu z mycího zařízení tak, že ho necháte na několik vteřin zapnuté se stlačenou pákou (26) hydro pistole.
- Hlavní vypínač (2) dejte do polohy "0".
- Vytáhněte elektrickou vidlici ze zásuvky.
- Případný zbytkový tlak ve vysokotlakové hadici (23) odstraňte tak, že na několik vteřin necháte páku hydro pistole (26) stlačenou.
- Pečlivě smotejte napájecí kabel (1) a uložte ho na jemu určené místo (13).
- Vyčkejte dokud mycí zařízení nevychladne.



POZOR

- *V době chladnutí mycího zařízení, dbejte na to, aby:*
 - *mycí zařízení nezůstalo nestrážené, pokud se v místě nacházejí děti, starší anebo invalidní osoby bez dozoru;*
 - *bylo mycí zařízení umístěno v stabilní poloze bez nebezpečí pádu;*
 - *nebylo mycí zařízení umístěno v blízkosti hořlavých materiálů.*

6.2 Odstavení

- Pečlivě navíňte vysokotlakovou hadici (23) na její určené místo (6), aby nebyla stlačená.
- Pečlivě navíňte napájecí kabel (1) a dejte ho na jemu určené místo (13).
- Mycí zařízení uložte na suché a čisté místo, přičemž dávejte pozor, abyste nepoškodili napájecí kabel a vysokotlakovou hadici.

VAROVÁNÍ

- Mycí zařízení poškozují mráz.
V studeném prostředí, aby se předešlo vytvoření námrazy ve vnitřku mycího zařízení, je možné, před začátkem postupu "**Zastavení**", nechat nasát mycímu zařízení nemrznoucí automobilový prostředek. Toto ale konzultujte předem se **Specializovaným Technikem**, protože nasátý přípravek by mohl poškodit těsnění vysokotlakového čerpadla.
Jestli se vám ve studeném prostředí nepodařilo podle uvedeného postupu ochránit mycí zařízení, dejte ho před jeho spuštěním do teplého prostředí na dobu, která postačuje na roztátí případného ledu vytvořeného uvnitř zařízení.
Nedůsledné respektování těchto jednoduchých předpisů může způsobit vážné poškození mycího zařízení.

7 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA



POZOR

- *Všechny operace čištění a údržby musí být uskutečněny až po vykonání operací popsaných v paragrafu "**Zastavení**".*

Hlavně vám připomínáme, abyste vždy odpojili spotřebič od elektrického napájení.

- Aby byla zaručena bezpečnost mycího zařízení, používejte jen originální náhradní součástky, které dodal výrobce nebo součástky, které doporučil.
- Gumové hadice, spojení a vysokotlakové nástavce jsou velmi důležité z hlediska bezpečnosti: používejte výlučně takové, které doporučil výrobce.

7.1 Běžná údržba

Proveďte operace popsané v paragrafu “Zastavení” a dodržujte pokyny uvedené v následující tabulce.

TERMÍN ÚDRŽBY	ČINNOST
Po každém použití	• Kontrola napájecího kabelu, vysokotlakové hadice, spojů, hydro pistole, nástavce. Pokud by některá z částí byla poškozena, mycí zařízení nepoužívejte a obraťte se na Specializovaného Technika.
Týdně	• Čištění filtru na vstupu vody Odmontujte koncovku na vstupu (a) a za pomoci pinzety vytáhněte filtr (b) (viz Obr. 6). Při čištění obvykle stačí propláchnout filtr pod tekoucí vodou nebo ho vyčistit stlačeným vzduchem. V náročnějších případech použijte přípravek proti vodním usazeninám nebo filtr vyměňte, přičemž o jeho výměnu požádejte autorizované servisní středisko. Znovu namontujte filtr a dobře dotáhněte spojení.
Měsíčně	• Čištění trysky. pro vyčištění obvykle stačí zasunout dodanou jehlu (17) do otvoru trysky. Jestli nedosáhnete postačujícího výsledku, obraťte se na autorizované servisní středisko.

VAROVÁNÍ

- Po dobu provozu nesmí být mycí zařízení příliš hlučné a nesmí být pod ním vidět evidentní kapání vody či oleje.
Pokud by k tomu došlo, dejte zkontrolovat zařízení **Specializovanému Technikovi**.

7.2 Speciální údržba



POZOR

- Úkony speciální údržby může provádět jenom **Specializovaný Technik**.

Při speciální údržbě dodržujte pokyny uvedené v následující tabulce.

TERMÍN ÚDRŽBY	ČINNOST
Každých 50 hodin	• Kontrola vodního okruhu čerpadla. • Kontrola upevnění čerpadla.
Každých 100 hodin	• Výměna oleje v čerpadle. • Kontrola ventilů na sání / výtlačku čerpadla. • Kontrola utažení šroubů na čerpadle. • Kontrola regulačního ventilu čerpadla. • Kontrola bezpečnostních zařízení.


VAROVÁNÍ

- Údaje uvedené v tabulce jsou přibližné.

8 LIKVIDACE A ZPRACOVÁNÍ

Likvidaci mycího zařízení musí provést kvalifikovaný personál, a to v souladu s právními předpisy platnými v zemi, ve které má být nainstalované.



Symbol  uvedený na identifikačním štítku (7), určuje, že zařízení nesmí být zpracováváno společně s odpadem z domácnosti.

O podrobnější informace požádejte místní firmu zabývající se zpracováním odpadu nebo vašeho prodejce.

POZOR

- Před likvidací mycího zařízení musí být zařízení v nepoužitelném stavu, např. odřízněte napájecí kabel a části, které by mohly být nebezpečné pro děti, kdyby zařízení použily jako hračku.

9 PORUCHY, PŘÍČINY A JEJICH ODSTRANĚNÍ

POZOR

- Před začátkem každého zákroku proveďte operace uvedené v paragrafu **“Zastavení”**. V případě, že se vám nepodaří obnovit správnou funkci mycího zařízení s využitím informací uvedených v následující tabulce, poraďte se se **Specializovaným Technikem**.

PORUCHY	PŘÍČINY	ODSTRANĚNÍ
Hlavní vypínač (2) je v poloze “1”, a mycí zařízení se nespustí. Pamatujte i na informace uvedené v Poznámce paragrafu “Přerušení provozu (Total Stop)” .	Došlo k spuštění jistění napájecího elektrického obvodu, na který je napojeno mycí zařízení (pojistky, proudový chránič atd.).	Zkontrolujte a znovu obnovte napájení elektrického obvodu. V případě dalšího výskytu poruchy nepoužívejte mycí zařízení a obraťte se na Specializovaného technika .
	Vidlice napájecího kabelu není správně zastrčená v zásuvce.	Odpojte vidlici ze zásuvky a zapojte ji správně.
Mycí zařízení vibruje a je hlučné.	Filtr na vstupu vody (Obr. 6) je zanesený.	Postupujte podle pokynů uvedených v paragrafu “Běžná údržba” .
	Přívod vody je nedostatečný.	Zkontrolujte, jestli je kohoutek úplně otevřen a jestli dodávka ve vodovodním řadu odpovídá údajům uvedeným v paragrafu “Charakteristika a Technické údaje” .
Nedostatečné přisávání prostředku.	Trubička přisávání prostředku (20) není správně nastavená.	Postupujte podle pokynů uvedených v paragrafu “Provoz s čistícím prostředkem”
	Nedostatečné množství prostředku v nádobce.	Dolijte prostředek.
	Použitý prostředek je příliš hustý.	Použijte prostředek, který doporučil výrobce při dodržení ředění (viz tabulku prostředků), uvedeného na štítku.
Z trysky neteče voda.	Nedostatek vody.	Zkontrolujte, jestli je kohoutek vodovodního řadu úplně otevřen.
	Tryska je ucpaná.	Vyčistěte a/nebo vyměňte trysku podle údajů v paragrafu “Běžná údržba” .
Mycí zařízení se během činnosti zastaví.	Došlo k spuštění jistění napájecího elektrického obvodu, na který je napojeno mycí zařízení (pojistky, proudový chránič atd.).	Zkontrolujte a znovu obnovte napájení elektrického obvodu. V případě dalšího výskytu poruchy nepoužívejte mycí zařízení a obraťte se na Specializovaného technika .
	Došlo k aktivaci tepelné pojistky motoru	Dodržujte pokyny uvedené v paragrafu “Bezpečnostní zařízení” .
Stisknutím hlavního vypínače (2) motor vrčí, ale nespustí se	Elektrické zařízení a/nebo prodlužovací kabel nejsou v dobrém stavu.	Dodržujte pokyny uvedené v paragrafu “Kontrola a napojení na elektrickou síť” .



1 VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Gratulujeme vám, že ste si zakúpili náš výrobok a zároveň by sme vám chceli pripomenúť, že bol navrhnutý a vyrobený s ohľadom na maximálnu bezpečnosť pracovníka, na výkonnosť jeho práce a ochranu prostredia. Aby sa uchovali jeho vlastnosti aj po uplynutí dlhšej doby, odporúčame Vám pozorne prečítať tento návod a presne dodržiavať v ňom uvedené pokyny.

Zvláštnu pozornosť venujte pri čítaní takto označených častí:

**POZOR**

Obsahujú totiž dôležité bezpečnostné pokyny pre použitie umývacieho zariadenia.

Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené :

- nedodržiavaním pokynov uvedených v tejto príručke
- iným použitím ako tým, ktoré je uvedené v časti "**Použitie**";
- použitím pri ktorom neboli dodržané platné normy týkajúce sa bezpečnosti a prevencie pracovných nehôd;
- nesprávnou inštaláciou;
- nedostatočnou údržbou;
- zmenami a zásahmi, ktoré Výrobca neautorizoval;
- použitím náhradných neoriginálnych súčiastok alebo súčiastok nevhodných pre tento model umývacieho zariadenia;
- opravou, ktorú neuskutočnil **Špecializovaný Technik**.

1.1 Adresa výrobcu

Adresa výrobcu umývacieho zariadenia je uvedená na identifikačnom štítku umývacieho zariadenia, ktorý sa nachádza na stroji a na ES prehlásení o zhode, ktoré sa nachádza na konci tejto jazykovej časti príručky.

1.2 Použitie a uschovanie návodu na použitie a údržbu

Návod na použitie a údržbu je neoddeliteľnou súčasťou umývacieho zariadenia, a preto musí byť dobre uchovaný do budúcnosti v prípade jeho potreby.

V návode na použitie a údržbu sú uvedené dôležité upozornenia pre bezpečnosť pracovníka a jeho okolia a taktiež pre ochranu prostredia.

V prípade jeho poškodenia alebo straty si treba vyžiadať ďalšiu kópiu od vášho dodávateľa alebo od autorizovaného servisného strediska.

V prípade prechodu umývacieho zariadenia k inému užívateľovi vás žiadame o priloženie návodu na použitie a údržbu.

Snažili sme sa o čo najlepšie napísanie tohto návodu. Ak by ste napriek tomu našli v ňom chyby, ohláste ich Výrobcovi alebo autorizovanému servisnému stredisku.

Výrobca si navyše vyhradzuje právo uviesť a to aj bez predbežného ohlásenia akékoľvek nevyhnutné úpravy, ktoré sú potrebné pre doplnenie a opravu tohto návodu.

Je zakázaná akákoľvek reprodukcia tohto návodu bez písomného povolenia Výrobcu.

1.3 Symbolológia a definície

1.3.1 Symbolológia

Symbol:  **POZOR**

rozlišuje určité časti v texte, označuje možnosť možného poranenia osoby, ak nebudú dodržané príslušné predpisy a pokyny.

Symbol: **VÝSTRAHA**

rozlišuje určité časti v texte, označuje možnosť poškodenia umývacieho zariadenia ak nebudú dodržané príslušné pokyny.

1.3.2 Definície

- **Špecializovaný Technik:** osoba v servisnom stredisku, ktorá je zaučená a oprávnená vykonávať na umývacom zariadení opravu a zásahy do špeciálnej údržby. Zásahy do elektrických častí môže vykonať **Špecializovaný Technik**, ktorý je aj **kvalifikovaným elektrikárom**, čo znamená profesionálne zručnou osobou, schopnou kontrolovať, inštalovať a opravovať elektrické zariadenia a to za dodržiavania predpisov platných v krajine, v ktorej je umývacie zariadenie inštalované.
- **Total Stop:** zariadenie, ktoré zastaví činnosť umývacieho zariadenia vždy, keď bude stlačená páka hydropištole.
- **Easy Start:** zariadenie, ktoré uľahčuje spustenie umývacieho zariadenia tak, že zníži tlak počas prvých momentov uvedenia do činnosti.

2 CHARAKTERISTIKA A TECHNICKÉ ÚDAJE

	PW 121C IP 1210S	PW 136C IP 1360S	PW 145C IP 1450S
ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE			
Napájacia sieť	230V / 1~50 Hz		
Príkion	1,7 kW	2,0 kW	2,3 kW
Tavná poistka	16 A		
NAPOJENIE VODY			
Maximálna teplota privádzanej vody	50 °C / 122 °F		
Minimálna teplota privádzanej vody	5 °C / 41 °F		
Minimálne množstvo privádzanej vody	450 l/h / 120 US gph	500 l/h / 132 US gph	560 l/h / 148 US gph
Maximálny tlak privádzanej vody	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi		
Maximálna hĺbka zalatia	0 m / 0 ft		
POPIS			
Množstvo	360 l/h / 95 US gph	410 l/h / 108 US gph	480 l/h / 127 US gph
Maximálny tlak	13MPa/130bars/1885psi	14MPa/140bars/2031psi	15MPa/150bars/2175psi
Reakčná sila na hydropištoľ	16 N	19 N	23 N
Hladina tlaku hluku	93 dB (A)		
Vibrácie na ruky obsluhy	0,73 m/s ²	1,31 m/s ²	1,7 m/s ²
HMOTNOSŤ A ROZMERY			
Dĺžka x Šírka x Výška	310 x 308 x 820 mm / 12 x 12 x 32 in		
Hmotnosť	12 kg / 26 lb	13 kg / 29 lb	14 kg / 31 lb
Kapacita nádobky na prostriedok	0,35 l / 0,09 US gal		

Charakteristika a údaje sú približné. Výrobca si vyhradzuje právo uskutočniť na zariadení akékoľvek zmeny, ktoré považuje za potrebné.

2.1 Popis častí

Prezrite si **obrázky 1 a 4**, umiestnené na začiatku návodu na použitie a údržbu

- 1 Napájací elektrický kábel
- 2 Hlavný vypínač
- 3 Riadenie pohybu
- 4 Miesto pre hydropištoľ/hadicu prúdnice
- 5 Informačný štítek
- 6 Navíjač kábla
- 7 Identifikačný štítek
- 8 Pripojenie na výstup vody
- 9 Miesto pre penidlovú prúdnicu
- 10 Rúčka pre nadvihnutie
- 11 Poistná kruhová matica Securfic
- 12 Rýchle napojenie na vstup vody
- 13 Miesto pre napájací elektrický kábel
- 14 Hydropištoľ
- 17 Ihla na čistenie trysky
- 18 Hlavica otáčavej trysky (Iba PW 136C - PW145C - IP 1360S - IP 1450S)
- 19 Penidlová prúdnica
- 20 Regulačné zariadenie nasávania prostriedku
- 21 Nádobka na prostriedok
- 22 Hydrokefa (Iba PW 136C - PW145C - IP 1360S - IP 1450S)
- 23 Vysokotlaková hadica

(pokračuje na nasledujúcej strane)

SK

139

2.1 Popis častí (pokračuje)

24 Rýchle napojenie na vysokotlakovú hadicu	27 Hlavica nosiča trysky
25 Bezpečnostná záračka páky hydropištole	28 Hadica prúdnice
26 Páka hydropištole	

2.2 Bezpečnostné zariadenia

Umývacie zariadenie je vybavené doleuvedenými bezpečnostnými zariadeniami.

a) Tepelný chránič

Je zariadenie, ktoré zastaví činnosť umývacieho zariadenia v prípade prehriatia elektrického motora. V takom prípade treba pokračovať nasledovne :

- hlavný vypínač (2) dejte do polohy "0" a odpojte zástrčku z elektrické zásuvky;
- hlavný vypínač (2) dajte do polohy "0" a odpojte zástrčku z elektrickej zásuvky;
- stlačte páku (26) hydropištole, aby došlo k uvoľneniu zvyšného tlaku;
- vyčkajte 10÷15 minút, aby umývacie zariadenie vychladlo;
- skontrolujte, či boli dodržané predpisy uvedené v časti "**Kontrola a napojenie na elektrickú sieť**", venujte zvláštnu pozornosť kontrole predlžovačky ak bola použitá;
- znovu zapojte elektrickú zástrčku do zásuvky a zopakujte postup spustenia popísaný v časti "**Činnosť**".



POZOR

- V prípade opakovaného zásahu bezpečnostného zariadenia, nepoužívajte v žiadnom prípade umývacie zariadenie bez toho, aby ho skontroloval **Špecializovaný Technik**.

b) Ventil obmedzenia/regulácie tlaku.

Je to ventil, ktorý po správnom nastavení, umožňuje pumpovanej tekutine dostať sa k saciemu hrdlu čerpadla a zabrániť vzniku nebezpečného tlaku, ktorý môže nastať pri zavretí hydropištole alebo pri nastavení hodnôt tlaku, ktoré sú vyššie ako sú maximálne povolené hodnoty.

c) Blokujúce zariadenie páky hydropištole.

Je bezpečnostná záračka (25), ktorej stlačením je možné zablokovať páku (26) hydropištole (14) v uzavretej polohe, čím sa predíde náhodnému spusteniu (**Obr. 4, poloha S**).

2.3 Určené k použitiu



POZOR

- Umývacie zariadenie je určené výlučne na nasledovné použitie:
 - umývanie vozidiel, prístrojov, budov, zariadení atď. studenou vodou, prípadne s pridaním prostriedkov, ktoré určil Výrobca;
 - rozdelenie prostriedku, ktorý určí výrobca;
 - odstránenie kameňa a usadenín v trubiciach pomocou príslušných doplnkov, ktoré určil Výrobca
 - hydropieskovanie predmetov pomocou príslušných doplnkov, ktoré určil Výrobca.
- Umývacie zariadenie nesmie byť používané na umývanie osôb, zvierat, elektrických zariadení pod napätím, jemných predmetov alebo samotného umývacieho zariadenia.
- Umývacie zariadenie nie je vhodné na použitie v prostredí so zvláštnymi podmienkami ako napr. korozívna alebo výbušná atmosféra.
- Pri použití vo vozidle, na palube lodi či lietadla sa poraďte so servisnou technickou službou, pretože na táto použitie sa môže vzťahovať miestny predpis.

Akékoľvek iné použitie je považované za nevhodné.

Výrobca nezodpovedá za prípadné škody spôsobené nevhodným či nesprávnym použitím.

3 ODBALENIE



POZOR

- Počas odbalovania treba mať ochranné rukavice a okuliare, aby sa predišlo poraneniu rúk a očí.
- Obaly a iné baliace časti (plastikové vrecúška, spinky atď.) by mohli byť možným zdrojom nebezpečenstva, preto ich nenechávajte v dosahu detí.
- Spracovanie baliacích častí musí byť vykonané za dodržiavania predpisov platných v krajine, v ktorej bolo

umývacie zariadenie nainštalované. Dbajte o to, aby vrecúška a obaly z plastického materiálu nezostali voľne pohodené v prostredí, pretože ho znečisťujú.

- Po odbalení umývacieho zariadenia skontrolujte jeho celistvosť.
V prípade Vašich pochybností, umývacie zariadenie nepoužívajte, ale požiadajte oprávnené servisné stredisko, aby ho dalo skontrolovať **Špecializovanému Technikovi**.

3.1 Identifikačný štítok a výstražné štítky

Odvolávame sa na **obr. 1**, umiestnený na začiatku návodu na použitie.

Na identifikačnom štítku (7) sa nachádza sériové číslo a základné technické vlastnosti umývacieho zariadenia. Výstražné štítky (5) informujú o prípadných zvyškových rizikách a jedná sa o tieto štítky: zákaz použitia čistiaceho zariadenia bez predbežného prečítania návodu; zákaz použitia čistiaceho zariadenia na umývanie osôb, zvierat, elektrických zariadení a samotného čistiaceho zariadenia.



POZOR

- Po odbalení umývacieho zariadenia skontrolujte či sa na ňom nachádza Identifikačný štítok a Výstražné štítky a či sú čitateľné. V opačnom prípade sa obráťte na predajcu alebo na oprávnené servisné stredisko, ktoré vám ich dodá.
- Ak sa počas používania identifikačné alebo výstražné štítky poškodili, obráťte sa na predajcu alebo na oprávnené servisné stredisko, ktoré vám ich dodá.

3.2 Štandardné vybavenie

Skontrolujte, či boli k výrobku ktorý ste zakúpili, priložené nasledovné časti:

- vysokotlakové umývacie zariadenie PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S;
- vysokotlaková hadica s rýchlym pripojením;
- hydrokefa (iba PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- hadica prúdnice;
- hlavica otáčavej trysky (iba PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- hlavica nosiča trysky;
- penidlová prúdnica;
- návod na použitie a údržbu;
- ihla na čistenie trysky;
- riadidlo;
- 2 upevňovacie skrutky riadidla,

V prípade vyskytnutých problémov, požiadajte o ich riešenie predajcu alebo oprávnené stredisko.

3.3 Doplnkové vybavenie

Štandardné vybavenie umývacieho zariadenia môže byť rozšírené o nasledovnú pestrú škálu doplnkov:

- prúdnica na pieskovanie: určená na leštenie povrchov, čím odstraňuje hrdzu, lak, usadeniny, atď.;
- sonda na prepchanie hadice: určená na prečistenie upchatých hadíc a spojení;
- otáčavá hydrokefa: určená na čistenie jemných povrchov;
- prúdnica na umývanie podlahy.



POZOR

- Nevhodné doplnkové vybavenie zhoršuje funkčnosť umývacieho zariadenia, ktoré sa tým následne môže stať nebezpečným. Používajte jedine doplnkové vybavenie, ktoré odporučil Výrobca.
Čo sa týka všeobecných pokynov, bezpečnostných opatrení, inštalácie a údržby doplnkového vybavenia, riadte sa podľa priloženej dokumentácie.

4 INŠTALÁCIA

4.1 Montáž doplnkov

- Nasadte riadidlo (3) na kostru umývacieho zariadenia. Uistite sa, či bolo riadidlo úplne nasadené na kostru umývacieho zariadenia. (z čelného pohľadu musia byť oba povrchy zarovnané). Riadidlo upevnite použitím 2 dodaných skrutiek (krížový skrutkovač nebol dodaný). **Operácia A obr. 2.**
- Verzia je vybavená rúrkou s hubicou (28), na ktorú môže byť nasadená, prostredníctvom bajonetového

závitú, štandardná nosná hlava trysky (27), alebo hlava s otáčajúcou sa tryskou (18).

V závislosti od požadovanej pracovnej činnosti namontujte jednu z dvoch hláv, jej nasunutím na rúrku s hubicou a otáčaním v smere hodinových ručičiek, až do úplného zaistenia spoja a následným zaistením kruhovou maticou Securfix (11) v smere pohybu hodinových ručičiek. **Úkon I – obr. 2.**

Kvôli demontáži odistite kruhovú maticu Securfix (11) jej otáčaním proti smeru hodinových ručičiek, udržiajte hlavu zatlačenú do uloženia v rúrke s hubicou a otáčajte proti smeru hodinových ručičiek, až kým nedôjde k jej odisteniu. Potom ju úplne vytiahnite. **Úkon H – obr. 2.**

c) Odmotajte vysokotlakovú hadicu (23), napojte ju na rýchly spoj (24) ku spoju vo výstupe vody (8), pritiahnite. **Operácia C Obr. 3.**

d) Pritiahnite koniec vysokotlakovej hadice (23) (strana bez rýchleho spoju) k závitú hydropištole (14) a dobre pritiahnite pomocou dvoch pevných kľúčov 17mm (neboli dodané). **Operácia D Obr. 3**

4.2 Kontrola a napojenie na vodnú sieť

VÝSTRAHA

- Prísun vody musí byť taký, aby zabezpečil vhodné dodanie určitého množstva vody potrebného pre umývacie zariadenie, za týmto účelom si pozrite hodnoty uvedené v tabuľke technických údajov. V prípade pochybností sa obráťte na **Špecializovaného Technika**.
- Nepoužívajte pre umývacie zariadenie vodu s teplotou vyššou ako 40°C/98°F alebo nižšou ako 5°C/41°F.
- Tlak použitej vody nesmie byť vyšší ako 8 bar/116 psi.
- Nespúšťajte umývacie zariadenie s hĺbkou zalatia vyššou ako 0 m/0 ft.
- Nespúšťajte umývacie zariadenie bez prísunu vody.
- Nepoužívajte pre umývacie zariadenie slanú vodu alebo vodu obsahujúcu nečistoty. Ak by k takému použitiu náhodou prišlo, spustíte umývacie zariadenie a nechajte ho prepláchnuť niekoľko minút čistou vodou.



POZOR

- Čo sa týka napojenia na vodnú sieť, dodržiavajte pokyny platné v krajine, v ktorej sa bude umývacie zariadenie inštalovať.

4.3 Kontrola a napojenie na elektrickú sieť



POZOR

- Dajte skontrolovať **Špecializovanému Technikovi** či prísun prúdu v elektrickom zariadení zodpovedá údajom uvedeným na identifikačnom štítku (7) nachádzajúcom sa na umývacom zariadení. Zvláštnu pozornosť venujte dodanému napätiu, ktoré sa nesmie odlišovať od napätia uvedeného na štítku $\pm 5\%$.
- Napojenie na elektrickú sieť musí uskutočniť **Kvalifikovaný Elektrikár**, v súlade s normou IEC 364 alebo podobnými normami platnými v krajine, kde sa bude umývacie zariadenie používať. Elektrická zásuvka, na ktorú bude umývacie zariadenie napojené musí mať uzemňovač, s vhodnou poistkou (hodnota je uvedená na identifikačnom štítku a v tabuľke technických údajov) a musí byť chránená magnetotermickým diferenčným vypínačom s citlivosťou nie vyššou ako 30 mA.
- Ak by bol napájací kábel príliš krátky, je možné použiť predlžovačku, ale uistite sa, aby jej dĺžka neprevyšila 10 m/32,8 ft, aby prierez vodičov bol aspoň 1,5 mm² a aby zásuvka a zástrčka boli vodonepriepustné. Pre dodržiavanie všetkých týchto predpisov sa treba obrátiť na **Kvalifikovaného Elektrikára**. Nevhodné predlžovačky by mohli byť nebezpečné.

5 ČINNOSŤ



POZOR

- Používanie umývacieho zariadenia si vyžaduje pozornosť a opatrnosť. Nikdy nezverujte iným osobám umývacie zariadenie bez toho, aby ste sa uistili pod vašou priamou zodpovednosťou, že prípadný užívateľ si prečítal tento návod a či pozná použitie umývacieho zariadenia. Umývacie zariadenie nesmú používať deti alebo nekvalifikovaný personál.
- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy uvedené v návode na použitie a údržbu prípadného doplnkového vybavenia ak s ním pracujete.

- Umývacie zariadenie nepoužívajte v prípade ak:
 - napájací kábel alebo iné dôležité časti ako vysokotlaková hadica, bezpečnostné zariadenia, hydropištol a prúdnicia sú poškodené;
 - umývacie zariadenie nebolo kompletne zostavené vrátane tlakovej hadice a pištole;
 - ak dochádza k očividnému úniku vody.
- V takýchto prípadoch musí umývacie zariadenie skontrolovať **Špecializovaný Technik**.
- Zvláštnu pozornosť venujte použitiu umývacieho zariadenia v prostredí v ktorom sa nachádzajú vozidlá v pohybe, ktoré by mohli stlačiť a poškodiť napájací kábel, vysokotlakovú hadicu, hydropištol, apod...
- Počas činnosti musí byť umývacie zariadenie stále pod kontrolou a mimo dosahu detí. Venujte zvláštnu pozornosť pri používaní v jaslách, nemocničných zariadeniach a liečebných ústavoch, pretože na týchto miestach sa môžu vyskytnúť deti, staršie osoby alebo invalidné osoby bez dozoru.
- Pred uvedením umývacieho zariadenia do činnosti, dbajte na to, aby bolo postavené na suchom mieste, v rovine a v stabilnej polohe, aby sa predišlo pádu alebo prevráteniu.
- Predtým ako umývacie zariadenie posuniете, vykonajte operácie uvedené v časti **“Zastavenie”**.
- Pred spustením umývacieho zariadenia si obstarajte oblečenie, ktoré zaručuje vhodnú ochranu pred prípadnými chybnými operáciami s prúdom vody po tlakom. Nepoužívajte umývacie zariadenie v blízkosti osôb, ktoré nemajú na sebe ochranné oblečenie.
- Prúd vody pod vysokým tlakom môže byť nebezpečný ak je nevhodne používaný. Nikdy nesmerujte prúd proti osobám, zvieratám či elektrickým zariadeniam pod napätím, alebo na samotné umývacie zariadenie.
- Pri používaní pevne uchopíte hydropištol, pretože pri stlačení páčky (26), dochádza k silnej reakcii na prúd vody pod vysokým tlakom. Hodnota tejto sily je uvedená v tabuľke technických údajov (sila odrazu je uvedená v N, kde 1 N = 0,1 kg).
- Prúd vody nikdy nesmerujte proti sebe alebo iným osobám ak chcete uskutočniť prípadné vyčistenie oblečenia či obuvi.
- Z dôvodu ochrany prostredia, umývanie motorov vozidiel alebo zariadení obsahujúcich vodnú sieť, musí byť uskutočnené len v prostredí vybavenom vhodným oddeľovačom oleja.
- Pneumatiky vozidiel musia byť umyté zo vzdialenosti nie menej ako 50 cm/19 in, aby sa predišlo ich možnému poškodeniu prúdom pod vysokým tlakom. Prvým náznakom škody spôsobenej na pneumatike je zmena jej farby.
- Nenasmerujte prúd vody pod vysokým tlakom na azbest alebo iné zdraviu škodlivé látky.
- Nepoužívajte umývacie zariadenie za daždivých podmienok.
- Dôležitú pozornosť venujte časti **“Kontrola a napojenie na elektrickú sieť”**.
- Dôležitú pozornosť venujte časti **“Používanie s umývacím prostriedkom”**.
- Ak umývacie zariadenie nie je v činnosti, nenechávajte zástrčku v zásuvke a pred akoukoľvek činnosťou ju vytiahnite. Presnejšie povedané dajte hlavný vypínač (2) do polohy “0”; odpojte zástrčku z elektrickej zásuvky, stlačte páku (26) hydropištole, aby sa uvoľnil prípadný zvyšný tlak a dajte do blokovacej polohy bezpečnostnú záradku (25) (**Obr. 4 - Poloha S**):
 - pred tým ako necháte umývacie zariadenie bez kontroly aj na krátku dobu;
 - **po skončení práce**, počkajte, aby umývacie zariadenie úplne vychladlo pred tým ako začnete s umývaním či údržbou.
- Počas používania neblokujte páku (26) hydropištole do stále otvorenej polohy.
- Neodpájajte vidlicu zo zásuvky takým spôsobom, že ju vytahujete za prívodný kábel.
- Nevkladajte reduktory či adaptéry medzi elektrickú zástrčku a zásuvku.
- Udržujte napájací kábel, prípadné predlžovačky, zástrčky a zásuvky suché. Nedotýkajte sa ich mokrymi rukami.
- Ak by bol napájací kábel poškodený, aby sa predišlo nebezpečenstvu treba ho vymeniť o čo požiadajte výrobcu alebo **Špecializovaného Technika**.
- Počas činnosti neprikrývajte umývacie zariadenie a neumiestňujte ho na miesta, ktoré neumožňujú jeho ventiláciu.
- Ak používate umývacie zariadenie v uzavretých priestoroch, ubezpečte sa, či je zaručená jeho ventilácia.

5.1 Premiestňovanie

- Pri premiestňovaní umývacieho zariadenia používajte riadidlo (3) podľa **obr. 5 Operácia M**.
- Pri nadvihnutí použite rúčku (10) **Obr. 5 operácia N**.



- Nepoužívajte riadidlo určené k premiestňovaniu (3) na nadvihnutie umývacieho zariadenia.

5.2 Počiatkové operácie

- Úplne odviňte vysokotlakovú hadicu (23).
- Ku koncovce vo vstupe vody (12) pripevnite prírodnú hadicu, za použitia bežnej rýchlospojky používané v záhradkárstve. **Operácia E Obr. 3.**
- Otvorte kohútik prísunu vody, pričom dávajte pozor, aby nekvapkala voda. **Operácia F Obr. 3.**
- Uistite sa či je hlavný vypínač (2) v polohe vypnutý (poloha "0") a zasuňte zástrčku do elektrickej zásuvky. **Operácia G Obr. 3.**
- Dajte hlavný vypínač (2), do polohy "1".
- Stlačte kohútik hydropištole (26) a vyčkajte kým nezačne vychádzať stály prúd vody.
- Dajte hlavný vypínač (2) do polohy "0" a napojte na hydropištol (14) hadicu prúdnice (28), dobre dotiahnite. **Operácia B Obr. 3.**

5.3 Štandardná činnosť (vysokotlaková)

- Znovu spustíte umývacie zariadenie uvedením hlavného vypínača (2) do polohy "1".
Poznámka: počas takéhoto spustenia sa umývacie zastaví okamžite hneď po štartovnom rozbehu, pretože sa aktivuje zariadenie **Total Stop**.
- Pre uvedenie umývacieho zariadenia do činnosti stačí stlačiť kohútik (26) hydropištole a môžete začať s umývaním.
- Uhlóvú reguláciu streku vody je možné meniť pomocou hlavice (27) (**Obr. 4 - Polohy a**) a **b**).

5.4 Používanie s umývacím prostriedkom



POZOR

- *Umývacie zariadenie bolo navrhnuté, na používanie umývacích prostriedkov, ktoré odporučil Výrobca. Použitie iných prostriedkov alebo chemických výrobkov môže negatívne ovplyvniť bezpečnosť umývacieho zariadenia.
Hlavne nikdy nevdychujte látky obsahujúce rozpúšťadlá, benzín, riedidlá, acetón a olej, pretože rozprašovaný výrobok je vysoko horľavý, výbušný a toxický.*
- *Pozorne si prečítajte pokyny a varovania uvedené na nálepke použitého prostriedku.*
- *Prostriedky uchovajte na bezpečnom a deťom neprístupnom mieste.*
- *V prípade kontaktu s očami okamžite opláchnite vodou a vyhľadajte ihneď lekára pričom si vezmite so sebou aj obal použitého prostriedku.*
- *V prípade požitia, nevyvolávajte zvracanie a okamžite vyhľadajte lekára pričom vezmite so sebou aj obal použitého prostriedku.*

Odporúčané prostriedky sú biospracovateľné nad 90 %.

Čo sa týka spôsobu použitia umývacieho prostriedku, pozrite si hodnoty uvedené v tabuľke a na nálepke obalu prostriedku.

- Naplňte nádobku (21) potrebným prostriedkom.
- Regulujte nasávaciu schopnosť prostriedku nasledovne:
 - odpojte tyčinku (20) z prúdnice (19);
 - dajte do vhodnej polohy zúbok L tyčinky (20) pomocou čísel uvedených na prúdnici (19) (1: minimálne nasávanie, 6: maximálne nasávanie);
 - znovu zasuňte tyčinku (20) do prúdnice (19).
- Napojte nádobku (21) na penidlovú prúdnicu (19).
- Hlavný vypínač (2) dajte do polohy "0" a napojte prúdnicu (19) na hydropištol (14).
- Spustíte umývacie zariadenie tak, že hlavný vypínač (2) dáte do polohy "1" a stlačte páku (26) (nasávanie a miešanie nastane automaticky po prechode vody).

5.5 Prerušenie činnosti (Total Stop)

Uvoľnením páky (26) hydropištole sa umývacie zariadenie automaticky zastaví.

Umývacie zariadenie začne opäť pravidelne fungovať po následnom stlačení páky hydropištole.



POZOR

- *Nezabudnite, že ak je umývacie zariadenie v **Total Stop** je úplne činné, čiže predtým ako ho necháte bez dozoru, aj keď len na krátku dobu, dajte hlavný vypínač (2) do polohy "0"; odpojte zástrčku zo zásuvky,*

stlačte páku (26) hydropištole, aby sa uvoľnil prípadný zvyšný tlak a bezpečnostnú zárážku (25) dajte do blokovacej polohy (**Obr. 4 - Poloha 5**).

6 ZASTAVENIE A Odstavenie ZARIADENIA

Po ukončení umývania, začnite so zastavením a odstavením umývacieho zariadenia.

6.1 Zastavenie

- Zatvorte vodovodný kohútik.
- Nechajte odietť vodu z umývacieho zariadenia tak, že ho necháte na niekoľko sekúnd ísť so stlačenou pákou (26) hydropištole.
- Hlavný vypínač (2) dajte do polohy "0".
- Vytiahnite elektrickú zástrčku zo zásuvky.
- Prípadný zvyšný tlak vo vysokotlakovej hadici (23) odstráňte tak, že na niekoľko sekúnd necháte stlačenú páku hydropištole (26).
- Starostlivo navíňte napájací kábel (1) a zaveste ho na jeho určený háčik (13).
- Počkajte až kým umývacie zariadenie nevychladne.



POZOR

- Keď čakáte na ochladenie umývacieho zariadenia, dbajte o to, aby:
 - umývacie zariadenie nezostalo nestrážené ak sa na mieste nachádzajú deti, staršie alebo invalidné osoby bez dozoru;
 - bolo umývacie zariadenie umiestnené v stabilnej polohe bez nebezpečenstva pádu;
 - nebolo umývacie zariadenie umiestnené v blízkosti horľavých materiálov.

6.2 Odstavenie

- Starostlivo navíňte vysokotlakovú hadicu (23), na jej určené miesto (6), tak aby nebola stlačená.
- Starostlivo navíňte napájací kábel (1) a dajte ho na jemu určené miesto (13).
- Umývacie zariadenie uložte na suché a čisté miesto, pritom dávajte pozor, aby ste nepoškodili napájací kábel a vysokotlakovú hadicu.

VAROVANIE

- Umývaciemu zariadeniu neprospieva mráz.

V studenom prostredí, aby sa predišlo vytvoreniu námrazy vo vnútri umývacieho zariadenia, je preto vhodné, pred začatím postupu "**Zastavenie**", nechať nasať umývaciemu zariadeniu vhodný nemrznúci automobilový prostriedok (po následnom poradení sa so **Špecializovaným Technikom**) keďže nasať prípravok by mohol poškodiť tesnenia vysokotlakového čerpadla.

Ak sa vám v studenom prostredí nepodarilo podľa uvedeného postupu ochrániť umývacie zariadenie, dajte ho pred jeho spustením do teplého prostredia na dobu, ktorá postačuje na rozpustenie prípadného ľadu vytvoreného v jeho vnútri.

Nedôsledné rešpektovanie týchto jednoduchých predpisov môže spôsobiť vážne poškodenie umývacieho zariadenia.

7 ČISTENIE A ÚDRŽBA



POZOR

- Všetky zásahy do čistenia a údržby musia byť uskutočnené len po vykonaní operácií popísaných v paragrafe "**Zastavenie**".

Hlavné vám pripomínáme, aby ste vždy odpojili elektrický prúd.

- Aby bola zaručená bezpečnosť umývacieho zariadenia používajte len originálne náhradné súčiastky, ktoré dodal Výrobca alebo súčiastky, ktoré Výrobca odporučil.
- Gumové hadice, spojenia a vysokotlakové prúdnice sú veľmi dôležité z hľadiska bezpečnosti: používajte jedine tie, ktoré odporučil Výrobca.

7.1 Bežná údržba

Vykonajte operácie popísané v paragrafe "Zastavenie" a dodržujte pokyny uvedené v nasledovnej tabuľke.

FREKVENCIA ÚDRŽBY	ZÁKROK
Po každom použití	<ul style="list-style-type: none">Kontrola napájacieho kábla, vysokotlakovej hadice, spojov, hydropištole, hadice prúdnice. Ak by niektorá z častí bola poškodená, umývacie zariadenie nepoužívajte a obráťte sa na Špecializovaného Technika.
Týždenne	<ul style="list-style-type: none">Čistenie filtra vo vstupe vody Odmontujte spojenie medzi vstupom (a) a s pinzetou vytiahnite filter (b) (vid' Obr 6). Pre vyčistenie obyčajne stačí umyť filter pod tečúcou vodou alebo ho vyčistiť stlačeným vzduchom. V náročnejších prípadoch použite výrobok proti usadeninám alebo ho vymeňte pričom o jeho výmene požiadajte oprávnené servisné stredisko. Znovu namontujte filter a dobre dotiahnite spojenie.
Mesačne	<ul style="list-style-type: none">Čistenie trysky. pre vyčistenie obyčajne stačí strčiť dodanú ihlu (17) do otvoru trysky. Ak nedosiahnete postačujúci výsledok, obráťte sa na oprávnené servisné stredisko.

VAROVANIE

- Počas činnosti nesmie byť umývacie zariadenie príliš hlučné a nesmie pod ním evidentne kvapkať voda či olej.
- Ak by k tomu prišlo, dajte skontrolovať zariadenie **Špecializovanému Technikovi**.

7.2 Špeciálna údržba



POZOR

- Zásahy do špeciálnej údržby môže vykonať len **Špecializovaný Technik**.

Pri špeciálnej údržbe dodržujte pokyny uvedené v nasledovnej tabuľke.

FREKVENCIA ÚDRŽBY	ZÁKROK
Každých 50 hodín	<ul style="list-style-type: none">Kontrola hydraulického obehu čerpadla.Kontrola upevnenia čerpadla.
Každých 100 hodín	<ul style="list-style-type: none">Výmena oleja v čerpadle.Kontrola ventilov nasávania/prívodu čerpadla.Kontrola utiahnutia skrutiek na čerpadle.Kontrola regulačného ventilu čerpadla.Kontrola bezpečnostných zariadení.


VAROVANIE

- Údaje uvedené v tabuľke sú približné.

8 LIKVIDÁCIA A SPRACOVANIE

Likvidáciu umývacieho zariadenia musí uskutočniť kvalifikovaný personál a to v súlade s právnymi vyhláseniami platnými v krajine, v ktorej má byť zariadenie zlikvidované.



Symbol  uvedený na identifikačnom štítku (7), určuje, že zariadenie nesmie byť spracované spolu s odpadom v domácnosti.

O podrobnejšie informácie požiadajte miestnu službu spracovania odpadu alebo vášho predajcu.



POZOR

- Pred zneškodnením umývacieho zariadenia musí byť zariadenie v nepoužiteľnom stave, napr. odrežeť

napájací kábel a časti, ktoré by mohli byť nebezpečné pre deti, ak by zariadenie použili ako hračku mohli by to mať nepredvídané následky.

9 PORUCHY, PRÍČINY A ICH ODSTRÁNENIE

POZOR

- Pred začiatkom každého zákroku vykonajte operácie uvedené v paragrafe **“Zastavenie”**. V prípade, že sa vám nepodarí dosiahnuť správnu činnosť umývacieho zariadenia za využitia informácií uvedených v nasledovnej tabuľke, poradte sa so **Špecializovaným Technikom**.

PORUCHY	PRÍČINY	ODSTRÁNENIE
Hlavný vypínač (2) je v polohe “1”, a umývacie zariadenie sa nespustí. Pamätajte aj na informácie uvedené v Poznámke časti “Prerušenie Činnosti (Total Stop)” .	Prišlo k spusteniu bezpečnostného zariadenia na ktorom ja napojené umývacie zariadenie (poistky, diferenčný vypínač atd.).	Znovu zapojte ochranné zariadenie. V prípade ďalšieho zákroku nepoužívajte umývacie zariadenie a obráťte sa na špecializovaného technika .
	Zástrčka napájacieho kábla nie je správne zastrčená.	Odpojte zástrčku zo zásuvky a zapojte ju správne.
Umývacie zariadenie vibruje a je hlučné.	Filter vo vstupe vody (Obr. 6) je špinavý.	Dodržujte pokyny uvedené v časti “Bežná údržba” .
	Prísun vody je nedostatočný.	Skontrolujte, či je kohútik úplne otvorený a či prísun vo vodnej sieti zodpovedá údajom uvedeným v časti “Charakteristika a Technické údaje” .
Nedostatočné nasávanie prostriedku.	Regulačné zariadenie nasávania prostriedku (20) nie je správne nastavené.	Postupujte podľa pokynov uvedených v časti “Používanie s umývacím prostriedkom”
	Nedostatočné množstvo prostriedku v nádobke.	Dolejte prostriedok.
	Použitý prostriedok je príliš hustý.	Použite prostriedok, ktorý odporučil Výrobca za dodržania riedenia (vid tabuľku prostriedkov), uvedeného na štítku.
Z trysky netečie voda.	Nedostatok vody.	Skontrolujte, či je kohútik vodnej siete úplne otvorený.
	Vodná tryska je upchatá.	Vyčistite a /alebo vymeňte trysku podľa údajov v časti “Bežná údržba” .
Umývacie zariadenie sa v priebehu provozu zastaví.	Prišlo k spusteniu bezpečnostného zariadenia na ktorom ja napojené umývacie zariadenie (poistky, diferenčný vypínač atd.).	Znovu zapojte ochranné zariadenie. V prípade ďalšieho zákroku umývacieho zariadenia nepoužite umývacie zariadenie a obráťte sa na špecializovaného technika .
	Prišlo k spusteniu ochranného ampérometrického zariadenia.	Dodržujte pokyny uvedené v časti “Bezpečnostné Zariadenia” .
Otočením hlavného vypínača (2) motor vrčí, ale neštartuje.	Elektrické zariadenie a/alebo predlžovačka nie sú v dobrom stave.	Dodržujte pokyny uvedené v časti “Kontrola a napojenie na elektrickú sieť” .

ZÁRUČNÍ LIST

ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ

Toto zařízení bylo navrženo a sestrojeno podle nejmodernějších výrobních technik. V případě soukromého použití nebo pro hobby poskytujeme výrobce záruku na své výrobky v trvání 24 měsíců od data zakoupení. V případě profesionálního používání je záruka omezena na 12 měsíců.

Všeobecní podmínky záruky

- 1) Záruka začíná běžet dnem zakoupení. Výrobce prostřednictvím prodejní sítě a technického servisu zdarma vymění poškozené části, poškozené v důsledku materiálové nebo výrobní vady. Záruka neomezuje zákazníkovi zákonná práva podle ostatních právních předpisů na náhradu škody způsobené vadností zakoupeného výrobku.
- 2) Technický personál provede nezbytné opravy v co nejkratší době, odpovídající rozsahu a náročnosti opravy.
- 3) **Při žádosti o servis během záruky je nutné předložit oprávněnému personálu níže uvedený záruční list oraztkovaný Prodejcem, vyplněný ve všech jeho částech, společně s fakturou (účtenkou), která prokazuje datum zakoupení.**
- 4) Záruka se ruší v následujících případech:
 - viditelně nedostatečná údržba,
 - nesprávné použití výrobku anebo poškození,
 - použití nevhodných paliv nebo maziv,
 - použití neoriginálních náhradních součástek nebo doplňků,
 - zásahy uskutečněné neoprávněnými osobami.
- 5) Výrobce vyčleňuje ze záruky opotřebované materiály a části podléhající běžnému opotřebování po dobu provozu.
- 6) Záruka neplatí pokud byly uskutečněny pokusné zásahy pro zlepšení a aktualizaci výrobku.
- 7) Záruka se nevztahuje na jakékoliv nastavení a operace údržby, nutné pro udržení výrobku v provozu, požadované v průběhu záruční doby.
- 8) Případné škody způsobené během dopravy musí být okamžitě nahlášeny dopravci, jinak by záruční doba mohla být zrušena.
- 9) Na záruku se nevztahují případné škody, přímé či nepřímé, způsobené na osobách a věcech při poruše zařízení a též se nevztahuje na následné poškození zařízení při jeho dlouhodobé odstávce.

Машина спроектирована и построена на основе самых современных технологических методов производства. Фирма-изготовитель дает гарантию на свои изделия в течение 24 месяцев со дня покупки при условии, что они применяются для личного и непрофессионального пользования. В случае профессионального использования гарантия действует в течение 12 месяцев.

Общие гарантийные условия

- 1) Срок действия гарантии начинается с момента приобретения оборудования. Через сеть по реализации и техническому содействию фирма производитель бесплатно заменяет дефектные части машин, неисправность которых вызвана использованием некачественных материалов или недостатками обработки и производства. Гарантия не забирает у покупателя предусмотренные Гражданским Кодексом юридические права на возмещение убытков, вызванных дефектами и недостатками проданного ему изделия.
- 2) Технический персонал наискорейшим образом оказывает пользователям содействие в пределах сроков, допустимых организационными условиями работы.
- 3) **Для запроса гарантийного обслуживания необходимо представить уполномоченному персоналу приведенный ниже и полностью заполненный гарантийный сертификат со штампом магазина вместе со счетом на приобретение товара или издательной квитанции, удостоверяющей дату его приобретения.**
- 4) Гарантия теряет силу в следующих случаях:
 - очевидное невыполнение обслуживания,
 - неправильная эксплуатация или порча изделия,
 - применение непригодной смазки или топлива,
 - использование неоригинальных запасных частей и принадлежностей,
 - операции, выполненные неквалифицированным персоналом.
- 5) Фирма изготовитель исключает из гарантии расходные материалы и части, подвергающиеся в процессе работы обычному износу.
- 6) Гарантия не включает операции по обновлению и улучшению изделий.
- 7) Гарантия не покрывает расходы на наладку и операции техобслуживания, проведение которых может оказаться необходимым во время гарантийного периода.
- 8) О нанесенных машинам в процессе транспортировки повреждениях необходимо немедленно сообщить транспортному агентству, в противном случае гарантия теряет силу.
- 9) Гарантия не покрывает прямые и косвенные убытки, нанесенные людям или предметам в результате неисправности машины или принудительных длительных перерывов в ее эксплуатации.

MODEL - МОДЕЛЬ

DATUM - ДАТА

SERIAL No
НОМЕР СЕРИИ.

PRODEJCE - ДИЛЕР

ZAKOUPIL PAN/PANÍ. - ПРИОБРЕТЕНО ГОСПОДИНОМ.

Nezasílat! Připojit jen k případné žádosti technické záruky.

Не отправлять! Приложить сертификат только в случае запроса технической гарантии на машину.

ZÁRUČNÝ LIST

GARANTIJAS SERTIFIKĀTS

Toto zariadenie bolo navrhnuté a zostrojené podľa najmodernejších výrobných techník. Výrobca poskytuje na svoje výrobky 24 mesačnú záruku od dátumu nákupu v prípade použitia súkromnými osobami a pri používaní vo voľnom čase. V prípade profesionálneho používania je záruka obmedzená na 12 mesiacov

Všeobecné podmienky záruky

- 1) Záruka sa začína dňom zakúpenia. Výrobca s pomocou predajnej siete a technického servisu zadarmo vymení poškodené časti týkajúce sa materiálu, výroby a spracovania. Záruka neodníma zákazníkovi legálne práva obsiahnuté v Občianskom Zákonníku voči následkom chýb či poškodení spôsobených zakúpeným predmetom.
- 2) Technický personál sa vymasnaží čo najskôr zasiahnuť v rámci časového rozpätia vyžadujúceho si určité organizačné nároky.
- 3) **Pri žiadosti o servis počas doby záruky je potrebné predložiť oprávnenému personálu dolevedený záručný list, opečiatkovaný Predajcom, vyplnený vo všetkých jeho častiach a spolu s faktúrou za nákup alebo kladničným dokladom, ktorý preukazuje dátum zakúpenia.**
- 4) Záruka sa končí v nasledovných prípadoch:
 - Viditeľne nedostatočná údržba,
 - Nesprávne použitie výrobku, alebo poškodenie,
 - Použitie nevhodných palív, alebo mazív,
 - Použitie neoriginálnych náhradných súčiastok, alebo doplnkov,
 - Zásahy uskutočnené neoprávnenými osobami.
- 5) Výrobca vyčleňuje zo záruky opotrebované materiály a časti podliehajúce bežnému opotrebovaniu počas činnosti.
- 6) Záruka neplatí ak boli uskutočnené pokusné zásahy o zlepšenie a aktualizáciu výrobku.
- 7) Záruka sa nevzťahuje na nastavenie a zásahy do údržby, ktoré by mohli byť uskutočnené počas záručnej doby.
- 8) Prípadné škody spôsobené počas dopravy musia byť ihneď ohlásené dopravcovi, inak by záručná doba mohla zaniknúť.
- 9) Na záruku sa nevzťahujú prípadné škody, priame či nepriame, spôsobené na osobách a veciach pri poruche zariadenia a tiež sa nevzťahuje na následné poškodenie zariadenia pri jeho dlhodobom nepoužívaní.

iekárta ir projektēta un salikta, izmantojot pašas modernākās tehnoloģiskās ražošanas metodes. Izgatavotājs uzņēmus sniedz saviem izstrādājumiem 24 mēnešu garantiju no pirkuma dienas, ar noteikumu, ka tie tiek izmantoti personiskai, nevis profesionālai lietošanai. Profesionālas lietošanas gadījumā garantija darbojas 12 mēnešus.

Vispārējie garantijas noteikumi.

- 1) Garantija sāk darboties no iegādāšanās brīža. Izmantojot realizācijas tīklu un tehnisko sadarbību, ražotājs uzņēmus bez maksas nomaina defektīvas iekārtas daļas, kuru bojājumi ir radušies nekvalitatīvu materiālu vai apstrādes un ražošanas nepilnību dēļ. Garantija neatceļ Civillikumā paredzētās juridiskās tiesības uz zaudējumu atlīdzināšanu, kas radušies pārdotā izstrādājuma defektu un trūkumu dēļ.
- 2) Tehniskais personāls iespējami drīz sniedz palīdzību lietotājiem termiņos, kas ir iespējami organizatorisko darba apstākļu dēļ.
- 3) **Lai saņemtu garantēto apkalpošanu, atbildīgajam personālam ir jāuzrāda pilnībā aizpildīts turpmāk sniegtais garantijas sertifikāts, ar veikala zīmogu, kopā ar rēķinu par iegādāto iekārtu vai obligāto kvīti, kas apliecina iegādāšanās datumu.**
- 4) Garantija zaudē spēku šādos gadījumos:
 - acimredzami neveikta apkope;
 - nepareiza izmantošana vai tīša izstrādājuma bojāšana;
 - neatbilstošu smērvielu vai degvielas izmantošana;
 - neoriginālu rezerves daļu un palīg līdzekļu izmantošana;
 - darbības, kuras veicis nekvalificēts personāls.
- 5) Izgatavotājs uzņēmus neiekļauj garantijā izejmateriālus un daļas, kas ir pakļautas dabiskam nolietojumam.
- 6) Garantija neiekļauj atjaunojošas un uzlabojošas darbības.
- 7) Garantija nesedz pieslēgšanas un tehniskās apkopes izdevumus, kas var būt nepieciešami garantijas periodā.
- 8) Par bojājumiem, kas iekārtai radušies transportēšanas laikā, nekavējoties jāinformē transporta uzņēmums, pretējā gadījumā garantija zaudē spēku.
- 9) Garantija nesedz ne tiešos, ne netiešos zaudējumus, kas radušies personām vai priekšmetiem iekārtas bojājumu vai piespiedu ekspluatācijas dīkstāves dēļ.

MODEL - MODELIS

DĀTUM - DATUMS

SERIAL NO
SĒRIJAS NUMURS _____

PREDAJCA - IZPLATĪTĀJS

ZAKŪPIL PĀN. - xxxx



- I** **ATTENZIONE!** – Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
- GB** **WARNING!** – This owner's manual must stay with the machine for all its life.
- F** **ATTENTION!** – Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
- D** **ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
- E** **¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
- NL** **LET OP!** - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.
- P** **ATENÇÃO!** - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.
- GR** **ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνοδεύει το μηχάνημα καθ'όλη τη διάρκεια ζωής του.
- CZ** **UPOZORNĚNÍ!** - Tento návod musí být dostupný po celou dobu životnosti přístroje.
- RUS** **UK** **ВНИМАНИЕ!** – Настоящая инструкция должна сопровождать изделие во время всего срока его службы.
- PL** **UWAGA!** - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.
- H** **FIGYELEM** – A jelen kézikönyvet a gép teljes élettartama idején a géppel együtt kell tárolni
- SK** **UPOZORNENIE** - Tento návod musí sprevádzať prístroj po celú dobu jeho životnosti.
- LV** **UZMANĪBU!** – Lietošanas pamācībai visu laiku jābūt komplektā ar ierīci
- EST** **HOIATUS!** – Käesolev kasutusjuhend peab olema seadme juures kogu selle kasutusaja jooksul
- LT** **PERSPĖJIMAS!** – Šį savininko vadovą būtina saugoti kartu su įrenginiu visą įrenginio tarnavimo laiką